

**Standards:**

ATEX: EN 60079-0 : 2012  
 EN 60079-11 : 2012

IECEX: IEC 60079-0 : 2011  
 IEC 60079-11 : 2011

XA01003K/09/A3/03.16  
 71326320

Products

Solutions

Services

Terminals X1.1, X1.2 RD, BK

$U_i \leq 17.5 \text{ VDC}$  or  $30 \text{ VDC}$

$I_i \leq 380 \text{ mA}$  500 mA

$P_i \leq 5.32 \text{ W}$

$C_i = 0 \text{ nF}$

$L_i = 0 \text{ }\mu\text{H}$

Applicable for connection to a Fieldbus system according to FISCO/FNICO-model

Temperature range

T6  $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots +55 \text{ }^\circ\text{C}$

T5  $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$

T4  $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots +80 \text{ }^\circ\text{C}$

## Safety instructions

### Surge arrester HAW569-DA2B

ATEX: II 2(1) G Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb

IECEX: Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb

DEKRA 11ATEX0079 X; IECEX DEK 11.0027 X



Dokument: XA01003K

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosions-gefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 2014/34/EU (ATEX) → 5

Document: XA01003K

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 2014/34/EU (ATEX) → 6

Document: XA01003K

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles selon Directive 2014/34/EU (ATEX) → 7

[www.addresses.endress.com](http://www.addresses.endress.com)

BG Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

#### Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

CS Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

#### Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnici. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

DA Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

#### EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

EL Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

#### Δήλωση πιστότητας EK

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

ES Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

#### Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

ET Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

#### EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelsatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

FI Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdyksenvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

#### EU-vaatustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa tällä vaatustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatustenmukaisuustodistukseen.

HR Sigurnosni naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijete opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.

#### Izjava o usuglašenosti sa normama EZ-a

Dobavljač Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usuglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.

HU Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

#### EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

IT Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

#### Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

## Conseils de sécurité

### Parafoudre HAW569-DA2B

Documentation correspondante

Le présent document fait partie intégrante du manuel de mise en service suivant : BA00304K/09.

Documentation complémentaire

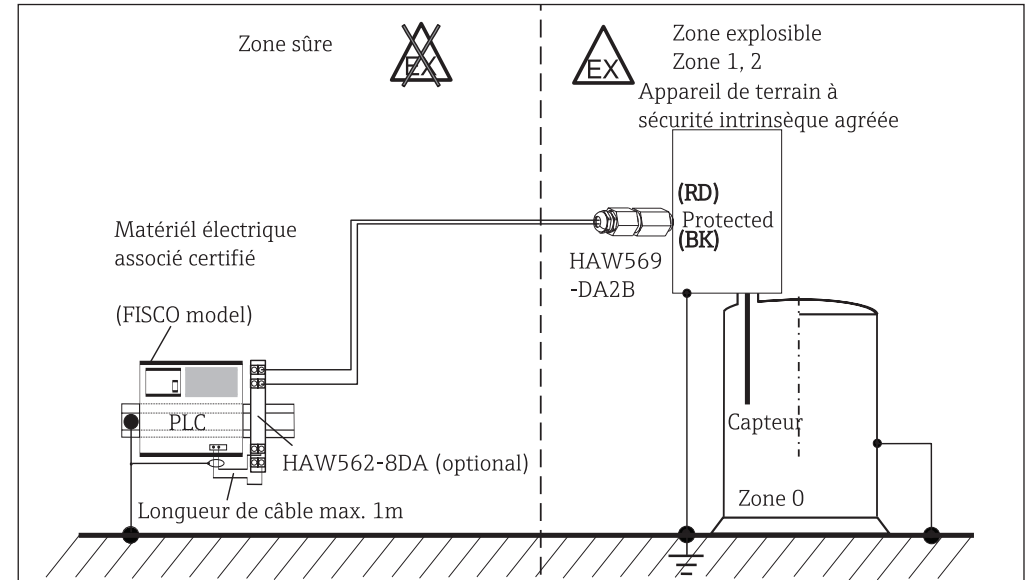
Brochure sur la protection contre les explosions : CP00021Z/11  
La brochure sur la protection contre les explosions est disponible : Dans la zone de téléchargement sur le site Internet Endress+Hauser : [www.endress.com](http://www.endress.com) → Documentations → Avancée → Référence de la documentation : CP00021Z

Certificats constructeur

Déclaration UE de conformité → 4

Attestation d'examen UE de type  
Numero de l'attestation d'examen UE de type : DEKRA 11ATEX0079 X

Reparation des passages de flamme n'est pas prévue.



### Conseils de sécurité HAW569-DA2B

- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur concernant la protection contre la foudre.
- Les câbles doivent être posés avec une gaine métallique, un blindage ou dans une conduite métallique.
- Le parafoudre doit être installé dans un boîtier de terrain métallique.
- Toutes les pièces métalliques dans la zone explosive doivent être reliées à la ligne d'équipotentialité.
- La liaison entre le boîtier de borne terminale et la masse locale doit avoir une section minimale de 4 mm<sup>2</sup>.
- Toutes les liaisons à la masse doivent être protégées.
- Lors de l'utilisation d'un parafoudre dans un circuit de courant certifié de la catégorie "ib" en zone explosive IIC ou IIB, le mode de protection se modifie comme suit : Ex ib IIC ou Ex ib IIB.
- Le parafoudre peut être utilisé dans un système de bus de terrain selon modèle FISCO.

- Si le HAW569-DA2B est utilisé dans un système de bus de terrain selon FISCO, l'alimentation doit disposer d'une séparation galvanique insensible aux parasites et ne doit pas être mise à la terre, ou bien elle doit être reliée à la compensation de potentiel au sein de la zone explosive de manière à être insensible aux parasites.

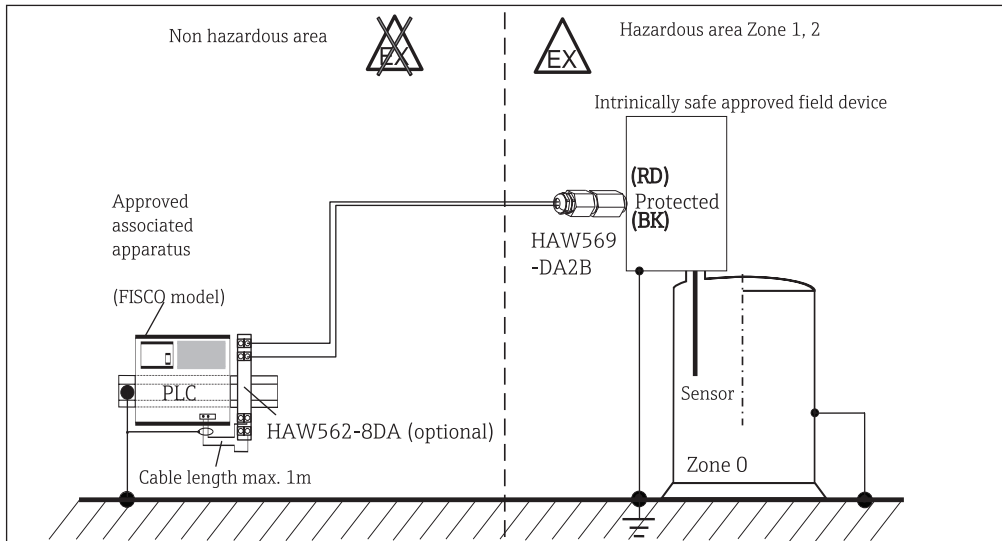
Conseils de sécurité pour l'utilisation comme parafoudre en Ex Zone 0 (EN/IEC 60079-14) (Ces indications sont seulement à prendre en compte si le câble est mené en Ex Zone 0 (Catégorie 1)).

- Un parafoudre doit être installé entre chaque fil qui n'est pas relié à la masse.
- Le câble protégé peut être mené en Zone 0.
- La mise à la terre doit être réalisée en dehors de la Zone 0, mais à proximité immédiate du matériel électrique installé en Zone 0.
- Le câble entre le parafoudre et la Zone 0 doit être installé de manière à être protégé contre la foudre.

# Safety instructions

## Surge arrester HAW569-DA2B

Associated documentation	This document is an integral part of the following Operating instructions: BA00304K/09. The Operating instructions supplied with the device apply.
Supplementary documentation	Explosion protection brochure: CP00021Z/11 The Explosion-protection brochure is available: In the download area of the Endress+Hauser website: <a href="http://www.endress.com">www.endress.com</a> → Download → Advanced → Documentation code: CP00021Z
Manufacturer's certificates	EU Declaration of Conformity → 4  EU type-examination certificate EU type-examination certificate no.: DEKRA 11ATEX0079 X
Repair of flamepath not intended.	



### Safety notes HAW569-DA2B

- Install the unit to the manufacturers' instructions and in accordance with the valid norms and regulations for surge arresters.
- Conductors/cables must be used with cable screening, metal clad or conduit.
- The surge arrester must be installed in a metal field housing.
- All metal parts in the potentially explosive area have to be connected to the equipotential bonding system.
- The connection between the enclosure of the terminal equipment and local mass must have a minimum cross-section of 4 mm<sup>2</sup>.
- All earth connections have to be secured.
- When connecting the surge arrester with a certified circuit of category "ib" into an IIC or IIB hazardous area the ignition class changes to: Ex ib IIC or Ex ib IIB.
- The protective device can be used in Fieldbus systems in accordance with the FISCO-Model.
- When the HAW569-DA2B is used in a Fieldbus system according to FISCO, the power supply shall have infallible galvanic isolation and may not be connected to earth or shall be infallibly connected to the potential equalizing system within the hazardous area.
- Safety instructions for the installation of surge arrester only for protection of electrical apparatus into Zone 0 (EN/IEC 60079-14)  
(Following hints apply only, if the circuit reaches into Zone 0 (Category 1)).
  - Between every core, which is not connected to grounding, is to be installed a surge arrester.
  - The conductor between surge arrester and Zone 0 must be limited to maximum one meter.
  - The protected conductors can be fed into Zone 0.
  - Grounding must be as close as possible to the electrical apparatus reaching into Zone 0, however not inside Zone 0.
  - The conductors between surge protection and Zone 0 must be constructed to avoid impacts of lightning.

LT Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

### EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminius atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

LV Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

### ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

NL Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

### EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

PL Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

### Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

PT Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

### Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

RO Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitare de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

### Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnelui CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

SK Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť prečítať si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

### Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

SL Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

### Pojasnilo glede potrčila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštewane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

SV Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

### EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkras med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

**EU-Konformitätserklärung**  
**EU-Declaration of Conformity**  
**Déclaration UE de Conformité**

**Endress+Hauser**   
 People for Process Automation



**Company** **Endress+Hauser Wetzler GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang**  
 erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt declares as manufacturer under sole responsibility, that the product déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

**Product** **Product name**  
 HAW569-DA2B

**Regulations** den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht:  
 conforms to following European Directives:  
 est conforme aux prescription des Directives Européennes suivantes :  
 ATEX 2014/34/EU (L.96/309)

**Standards** angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:  
 applied harmonized standards or normative documents:  
 normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :  
 EN 60079-0 (2012)  
 EN 60079-11 (2012)


**Certification** EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. DEKRA 11ATEX0079 X  
 EU-Type Examination Certificate No.  
 Numéro de l'attestation d'examen UE de type  
 Ausgestellt von/issued by/déjà par DEKRA Certification B.V. (0344)  
 Qualitätssicherung/Quality assurance/Système d'assurance TÜV Nord Cert (0044)  
 qualité

Nesselwang, 13.07.2016  
 Endress+Hauser Wetzler GmbH+Co. KG

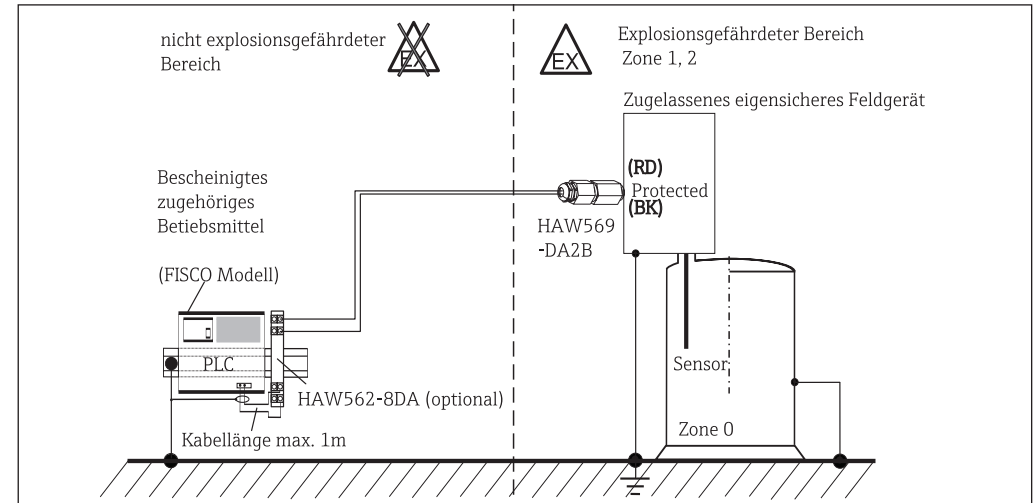
Harald Hertweck  
 Managing Director

# Sicherheitshinweise

## Überspannungsschutz HAW569-DA2B

Zugehörige Dokumentation	Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitung: BA00303K/09. Es gilt die mitgelieferte, dem Gerätetyp entsprechende Betriebsanleitung
Ergänzende Dokumentation	Explosionsschutzbrochüre: CP00021Z/00 Die Explosionsschutzbrochüre ist verfügbar: Im Download-Bereich der Endress+Hauser Internetseite: www.endress.com → Download → Erweitert → Dokumentationscode: CP00021Z
Herstellerbescheinigungen	EU-Konformitätserklärung →  4  EU-Baumusterprüfbescheinigung EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr.: DEKRA 11ATEX0079 X

Eine Reparatur an zünddurchschlagsicheren Spalten ist nicht vorgesehen.



### Sicherheitshinweise HAW569-DA2B

- Installieren Sie gemäß Herstellerangaben und den für Sie jeweiligen gültigen nationalen Normen und Regeln für Blitzschutz.
- Leitungen/ Kabel sind mit Metallmantel, Schirmung oder in Metallrohr zu verlegen.
- Der Überspannungsschutz ist in einem metallischen Gehäuse zu installieren, das die Gehäuseschutzart IP65 besitzt.
- Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit der Potenzialausgleichsleitung zu verbinden.
- Die Verbindung zwischen dem Gehäuse des Endgerätes und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein.
- Bei Verwendung des Überspannungsschutzes in einem zertifizierten Stromkreis der Kategorie "ib" in einer explosionsgefährdeten Zone IIC oder IIB ändert sich die Zündschutzart zu: Ex ib IIC oder Ex ib IIB.
- Der Überspannungsschutz kann in einem Feldbus-System nach dem FISCO-Modell verwendet werden.
- Wird der HAW569-DA2B in einem Feldbusystem

nach FISCO verwendet, muss die Spannungsversorgung über eine nichtstöranfällige galvanische Trennung verfügen und darf nicht geerdet sein oder sie muss nichtstör anfällig an den Potenzialausgleich innerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs angeschlossen sein.

Sicherheitshinweise für den Einsatz des Überspannungsschutzes zum Schutz elektrischer Geräte in Zone 0 (EN/IEC 60079-14) (Diese Angaben sind nur zu beachten, wenn die Leitung in Zone 0 (Kategorie 1) geführt wird).

- Zwischen jeder Ader, die nicht auf Erde liegt, muss ein Überspannungsschutz verbaut sein
- Die Leitung zwischen Überspannungsschutz und Zone 0 darf maximal 1 m lang sein.
- Die geschützte Leitung darf in Zone 0 eingeführt werden.
- Die Erdung muss außerhalb der Zone 0 durchgeführt werden, jedoch so nach am Zone 0 Betriebsmittel wie möglich.
- Die Leitung zwischen Überspannungsschutz und Zone 0 muss so errichtet werden, dass sie gegen Blitzbeeinflussung geschützt ist.